





МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

«СОГЛАСОВАНО»  
Руководитель ОП

  
Гуенько Ю.А.  
(подпись) (Ф.И.О. рук. ОП)  
«10» июля 2019 г.

«УТВЕРЖДАЮ»  
Заведующая кафедрой  
русского языка как иностранного

  
Воронова Л.В.  
(подпись) (Ф.И.О. зав. каф.)  
«10» июля 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**

Национальная специфика русской языковой картины мира

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика»**

профиль «Теория и методика преподавания русского языка и культуры для иностранных студентов»

программа «Бакалавриат»

**Форма подготовки очная**

курс 3 семестр 5  
лекции 36 час.  
практические занятия 36 час.  
в том числе с использованием МАО лек/пр.18/лаб. час.  
всего часов аудиторной нагрузки 72 час.  
в том числе с использованием МАО 18 час.  
самостоятельная работа 72 час.  
в том числе на подготовку к экзамену 54 час.  
экзамен 5 семестр

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями образовательного стандарта, самостоятельно устанавливаемого ДВФУ, утвержденного приказом ректора от 07.07.15 № 12-13-1282.

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры русского языка как иностранного, протокол № 15 от «10» июля 2019 г.

Заведующая кафедрой: Воронова Л.В.  
Составитель: старший преподаватель Цесарская А.Е.

**Оборотная сторона титульного листа РПУД**

**I. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

**II. Рабочая программа пересмотрена на заседании кафедры:**

Протокол от « \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_  
(подпись) (И.О. Фамилия)

## **Аннотация дисциплины**

### **«Национальная специфика русской языковой картины мира»**

Дисциплина «Национальная специфика русской языковой картины мира» разработана для иностранных студентов 3 курса, обучающихся по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Теория и методика преподавания русского языка и культуры для иностранных студентов», в соответствии с требованиями ОС ВО ДВФУ по данному направлению.

Дисциплина «Национальная специфика русской языковой картины мира» (Б1.В.ДВ.5.1) относится к дисциплинам по выбору вариативной части цикла.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетные единицы, 144 часа. Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (36 часов), практические занятия (36 часов), самостоятельная работа (72 часа). Дисциплина реализуется на 3 курсе в 5-м семестре.

Курс «Национальная специфика русской языковой картины мира» связан с такими дисциплинами, как «Русский речевой портрет», «Русский речевой этикет», «Основы когнитивной лингвистики», «Русская фразеология», «Лексикографический дискурс в практике преподавания русского языка как иностранного».

Содержание дисциплины охватывает следующий круг вопросов: язык и культура, языковая картина мира, языковая концептуализация мира в зеркале русской лексики и фразеологии, лингвокогнитивное пространство русской языковой личности, лингвострановедческий аспект описания языковой картины мира и т.д.

**Цель** курса - ввести обучающихся в круг проблем, связанных с описанием отражения в языке национально-специфического взгляда на окружающую действительность, а также дать представление о способах, воплощения, хранения и трансляции культуры в языке.

**Задачи:**

- определить место лингвокультурологии, предметом которой является комплекс проблем "язык и культура в их взаимосвязи и взаимодействии", в системе лингвистических и других гуманитарных дисциплин;

- познакомить студентов с базовыми понятиями новой гуманитарной научной дисциплины;

- рассмотреть, как в процессе взаимодействия и взаимовлияния языка и культуры первый выполняет не только кумулятивную, но также и транслирующую функцию, через которую язык способен оказывать влияние на способ миропонимания, характерный для той или иной лингвокультурной общности;

- выявить основные культурно-национальные установки русского этноса и их выражение в русском языке;

- сформировать основные умения проведения лингвокультурного анализа языковых сущностей (фразеологии, метафор, символов и др.);

- формировать навыки экспериментально-исследовательской деятельности студентов на основе анализа лингвокультурологических материалов.

Для успешного изучения дисциплины «Национальная специфика русской языковой картины мира» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- Навык понимания и продуцирования устных и письменных текстов на иностранном (русском) языке в соответствии с требованиями первого сертификационного уровня;

- владение метаязыковым аппаратом изучаемого (русского) языка;

В результате изучения данной дисциплины у обучающихся формируются следующие общепрофессиональные и профессиональные компетенции:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
	ПК-7способность	Знает

транслировать национально-культурные ценности России представителям стран Азиатско-Тихоокеанского региона в сочетании с толерантным отношением к культурным традициям соседних народов и готовностью к участию в процессах интернационализации в Азиатско-Тихоокеанском регионе		Азиатско-Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном сообществе.
	Умеет	Представлять национально-культурные ценности в сочетании с толерантным отношением к инокультурным формациям.
	Владеет	Навыками и правилами межкультурной коммуникации, приемами представления национально-культурных ценностей в условиях инокультурной среды.
ПК-18 владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Знает	воздействие стереотипов при контакте с представителями различных культур.
	Умеет	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; преодолевать влияние стереотипов;
	владеет	необходимыми интеракционными приемами и контекстными знаниями

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Национальная специфика русской языковой картины мира» применяются следующие методы активного/ интерактивного обучения: дискуссия, лекция-беседа, анализ текста в лингвокультурологическом аспекте.

## **I. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

**Раздел I. Теоретические основы изучения национально-культурной специфики в языке (8 час.)**

**Тема 1. Взаимодействие языка и культуры. Антропоцентрическая парадигма современного языкознания. Лингвокогнитивное понятие языка и культуры. Национально-культуроспецифичные единицы. (4 час.)**

Формирование новой научной парадигмы в языкознании – антропоцентрической научной парадигмы, предусматривающей переключение интересов исследователя с объектов познания на субъект – на человека говорящего.

Когнитивистское понятие языка включает в себя представление о языке как о 1) результате деятельности народа; 2) результате деятельности творческой личности; 3) результате деятельности нормализаторов языка.

При определении понятия «культура» удобнее всего обратиться к определению, данному Ю.С.Степанову, которое предусматривает широкое и узкое понимание культуры.

Национально-культуроспецифичные единицы (в широком понимании): собственно языковые единицы (лексика, фразеология, грамматические формативы, синтаксические конструкции), а также экстралингвистические условия коммуникации: стилистический уклад языков, речевое поведение (вербальное и невербальное), речевой этикет и т.д.

**Тема 2. Лингвокультурология как наука. Объект и предмет лингвокультурологии. Связь лингвокультурологии с другими научными дисциплинами. Лингвокультурологические школы и направления (2 час.).**

Лингвокультурология – дисциплина, сложившаяся в рамках антропоцентрической научной парадигмы, самостоятельной областью исследований стала во второй половине 20 века.

Объект лингвокультурологии – вся совокупность речевых действий, событий, ситуаций, в которых проявляется культурно значимый выбор языковых средств. Предмет – исследование единиц языка, которые приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение. Лингвокультурология связана с такими науками, как социолингвистика, функциональная стилистика, психолингвистика, этнопсихолингвистика, культурология.

Лингвокультурологические школы и направления: школа лингвокультурологии Ю.С.Степанова, школа Арутюновой Н.Д., школа Телия В.Н., школа Воробьева В.В.

### **Тема 3. Лингвокультурология и лингвострановедение. Лингвострановедческая теория слова (2 час.).**

Лингвострановедение (Верещагин Е.М., Костомаров В.Г.) – аспект методики, под которым понимается совокупность способов ознакомления с культурой изучаемого языка в процессе его изучения. Лингвострановедческое направление в преподавании иностранных языков преследует цель обеспечить межкультурное общение и понимание между партнерами.

## **Раздел II. Понятие языковой картины мира (10 час.)**

### **Тема 1. Проблема взаимодействия языка и культуры в лингвистической традиции (2 час).**

Вопросы взаимодействия языка и культуры рассматривались многими исследователями. К сегодняшнему дню наметилось несколько подходов к решению этой проблемы.

Первый подход разрабатывался в основном отечественными философами - С.А.Атановским, Г. А. Брутяном, Е. И. Кукушкиным, Э. С.

Маркаряном. Суть этого подхода в следующем: взаимосвязь языка и культуры оказывается движением в одну сторону; так как язык отражает действительность, а культура есть неотъемлемый компонент этой действительности, с которой сталкивается человек, то и язык - простое отражение культуры.

Второй подход. Согласно этому подходу язык воздействует на культуру. В. Гумбольдт, А. А. Потебня понимали язык как духовную силу. Язык - такая окружающая нас среда, вне которой и без участия которой мы жить не можем. Как писал В. Гумбольдт, язык - это «мир, лежащий между миром внешних явлений и внутренним миром человека». Следовательно, будучи средой нашего обитания, язык не существует вне нас как объективная данность, он находится в нас самих, в нашем сознании, нашей памяти; он меняет свои очертания с каждым движением мысли, с каждой новой социально-культурной ролью.

Третий подход. Язык - факт культуры потому что: 1) он составная часть культуры, которую мы наследуем от наших предков; 2) язык - основной инструмент, посредством которого мы усваиваем культуру; 3) язык - важнейшее из всех явлений культурного порядка, ибо если мы хотим понять сущность культуры - науку, религию, литературу, то должны рассматривать эти явления как коды, формируемые подобно языку, ибо естественный язык имеет лучше всего разработанную модель. Поэтому концептуальное осмысление культуры может произойти только посредством естественного языка.

## **Тема 2. Языковая картина мира: основные понятия, проблемы и аспекты изучения (2 час.)**

Язык есть важнейший способ формирования и существования знаний человека о мире. Отражая в процессе деятельности объективный мир, человек фиксирует в слове результаты познания. Совокупность этих знаний, запечатленных в языковой форме, представляет собой то, что в различных



концепциях называется то как «языковой промежуточный мир», то как «языковая репрезентация мира», то как «языковая модель мира», то как «языковая картина мира».

Понятие картины мира (в том числе и языковой) строится на изучении представлений человека о мире. Картина мира - результат переработки информации о среде и человеке.

Термин «картина мира» был выдвинут в рамках физики в конце 19 – начале 20 века. Начиная с 60-х годов, проблема картины мира рассматривается в рамках семиотики.

Принято различать три картины мира – реальную, культурную (понятийную или концептуальную) и языковую **Реальная картина мира** — это объективная внечеловеческая данность, это мир, окружающий человека.

**Культурная (понятийная) картина мира** — это отражение реальной картины через призму понятий, сформированных на основе представлений человека, полученных с помощью органов чувств и прошедших через его сознание, как коллективное, так и индивидуальное.

Культурная картина мира специфична и различается у разных народов. Это обусловлено целым рядом факторов: географией, климатом, природными условиями, историей, социальным устройством, верованиями, традициями, образом жизни.

Языковая картина мира – это вся информация о внешнем и внутреннем мире, закреплённая средствами живых языков. ЯКМ содержит слова, фразеологизмы, словоизменительные и словообразовательные формативы, и синтаксические конструкции.

### **Тема 3. Языковая картина мира и культурные коды (2 час.)**

С понятием ЯКМ связано понятие культурного кода. Код культуры – это сетка, которую культура набрасывает на окружающий мир, членит, категоризирует, структурирует и оценивает его. Это те представления, которые восходят к архетипическим, древнейшим представлениям, представляют

собой базовые оппозиции культуры: оппозиции «верх – низ», «далеко – близко», «хорошо – плохо», «свой – чужой», «много – мало», «право – лево» и др.

Базовые коды культуры соотносятся с архетипическими представлениями культуры, в них фиксированы наивные представления о мироздании. Наиболее крупные культурные коды: соматический, пространственный, временной, предметный, духовный.

#### **Тема 4. Языковая концептуализация мира в зеркале русской лексики и фразеологии (4 час.)**

Языковое сознание хранит в долговременной памяти не только отдельные слова, но и словосочетания, имеющие устойчивые формы и значения. В результате регулярного употребления некоторые высказывания, превышающие по объему отдельное высказывание, тоже оказываются фиксированными в памяти. Отсюда и возможность их последующего воспроизведения в речи.

Краткие по объему пословичные изречения служат выразителями разнообразных ситуаций. Пословица – это своего рода аксиома, хранящаяся в языковом сознании. Об этом свидетельствует применимость одной и той же паремии к различным конкретным ситуациям. Пословица не производится, а воспроизводится применительно к случаю.

Культурный компонент ясно виден во фразеологизмах. Есть уровень языка, также обладающий ярким культурным компонентом, – уровень так называемых устойчивых или клишированных или воспроизводимых фраз, т.е. пословиц, поговорок, крылатых слов, цитат и других единиц в форме грамматически целого предложения.

Фразеология есть фрагмент языковой картины мира. Фразеологические единицы всегда обращены на субъекта, т.е. возникают они не столько для того, чтобы описывать мир, сколько для того, чтобы его интерпретировать,

оценивать и выражать к нему субъективное отношение. Именно это отличает фразеологизмы и метафоры от других номинативных единиц.

### **Раздел III. Способы представления культуры в языке (10 час.)**

#### **Тема 1. Национально-культурный компонент вербальной коммуникации. Лингвокогнитивные единицы (4 час.)**

Национально-культурная специфика коммуникации определяется тем национально-культурным компонентом, который входит в культурную компетенцию коммуникантов. Он формируется в процессе социализации личности. Это компонент, который определяет особенности национального (и языкового) сознания, т.е. того, что хранится в сознании человека, и проявляется в его речевом поведении (отражение ЯКМ).

В голове человека хранится определенный набор знаний. Эти знания носят в целом индивидуальный характер, хотя в центре такого набора – всегда надиндивидуальное. Таким образом, есть знания универсальные, национальные и личные. Эти знания В.В.Красных называет феноменами. В.В.Красных дает следующую классификацию феноменов: знания – концепты – представления.

Национально-культурные смыслы стереотипны (привычны) для всех носителей языка, т.к. усваиваются, как говорится, «с молоком матери», и потому воспроизводимы в речи. Они выступают как своего рода шаблоны национально-культурного миропонимания (их называют в когнитивной лингвистике - фреймы или гештальты памяти, а в лингвокультурологии и лингвострановедении - лингвокультуремы или логоэпистемы) - это своеобразные национально-культурные стереотипы речевого общения. Они составляют т.н. когнитивную базу и когнитивное пространство этноса и определенной языковой личности.

Когнитивная база - это совокупность обязательных знаний и национально-культурных представлений, которыми обладают все носители национально-культурного менталитета. Эти знания существуют

в сознании человека как бы в свернутом виде и при общении разворачиваются, как «лента памяти».

Когнитивное пространство - это форма существования культуры в сознании человека. Оно может быть коллективным (например, у людей одного круга, представителей одной профессии, сферы деятельности) и индивидуальным, личностным («своим» для каждой личности).

Знание этих стереотипов (его называют еще лингвокультурной компетенцией) и служит тем информационным фоном (фоновые знания), на котором воспринимаются НКК языковых единиц.

## **Тема 2. Концепт как основная единица языковой картины мира (4 час.)**

Связь языка, мышления, культуры находит отражение в базовом термине современной когнитивной лингвистики – концепте. Через концепт исследователь имеет возможность подойти к изучению материальной и духовной самобытности этноса.

Концепт составляет содержательную сторону языкового знака, включая в себя, помимо понятийного, рационального компонента, всю внерациональную, прагматически и психологически значимую информацию. Базовым ядром концепта является определенный чувственный образ, единица универсального предметного кода, который кодирует концепт для мыслительных операций.

Термин «концепт» трудно определить. В современной литературе существует множество определений этого понятия. Большинство исследователей определяет концепт как единицу ментальности. Концепт – это мировоззренческое понятие, компонент сознания и наших знаний о мире. Концепт – это смысл, который может существовать в различных формах в нашем ментальном мире, сознания – в форме представления, образа, символа или понятия.

В современной лингвистике существует несколько подходов к определению концепта.

Во-первых, это широкое понимание концептосферы (Лихачев, Попова, Стернин), в состав которой включаются все лексемы, составляющие содержание национального языкового сознания и участвующие в формировании языковой картины мира.

Второй подход. При втором подходе концепты определяются как семантические образования, обладающие лингвокультурной спецификой (Степанов). По Степанову, концепт, являясь основной ячейкой культуры в ментальном мире человека, не только мыслится, но и переживается. С этой точки зрения структура концепта представляет собой три слоя: 1) основной, актуальный признак слова (современные ассоциации и оценки); 2) исторические признаки, являющиеся дополнительными; 3) внутренняя форма (этимология).

Третий подход. К числу концептов относятся ментальные сущности, являющиеся ключевыми для понимания национальной специфики носителей определенной этнокультуры. Лексическую единицу, вербализующую ключевой концепт, можно отнести к разряду ключевых, если она может служить ключом к пониманию важных особенностей культуры народа.

### **Тема 3. Ключевые концепты русской языковой картины мира (2 час.)**

Ключевые концепты национальной культуры - это обусловленные ею базовые (ядерные) единицы КМ, обладающие экзистенциональной (существенной) значимостью как для общества в целом, так для отдельной ЯЛ. Они находят в языке выражение в т.н. ключевых словах, т.е. таких, которые являются «ключом» для понимания тех или иных фрагментов культуры (А.Д.Шмелев).

Концепты культуры образуют в сознании человека некую концептосферу (термин Д.С.Лихачева). Они возникают в сознании человека не только как намеки на возможное значение, но и как отклик

на предшествующий языковой опыт человека - поэтический, научный, социальный и исторический.

О ключевых словах (концептах) русской культуры пишут сейчас многие исследователи (А.Вежбицкая, А.Д.Шмелев и мн. др.). Они делятся на универсальные категории культуры («космические», философские: *время, пространство, движение*); социальные категории культуры (*свобода, право, труд, богатство, собственность*) и национальные категории культуры (*воля, доля, интеллигентность, соборность* и т.п.). Последние могут быть как «крупными», так и «мелкими» (ср.: *время и завтра; бессмертие и Кощей Бессмертный*); они могут называться как именами нарицательными (обобщенные понятия), так и именами собственными (конкретные понятия).

По А.Д.Шмелеву («Лексический состав русского языка как отражение русской души») для русской ЯКМ наиболее показательны:

1. слова универсальных философских концептов (*правда, долг, свобода, добро* и т.п.);
2. понятия, особо значимые для русской культуры (*судьба, жалость, душа* и т.п.);
3. уникальные русские концепты, специфичные для русской ментальности (*тоска, удаль* и т.п.);
4. «мелкие» слова как выражение национального характера (*авось* и др.: частицы, междометия).

#### **Раздел IV. Лингвокогнитивное пространство русской языковой личности (4 час.)**

**Тема 1. Понятие языковой личности в лингвистической традиции (2 час.)**

Как известно, творит культуру и живет в ней человек, личность. Именно в личности на передний план выходит социальная природа человека, а сам человек выступает как субъект социокультурной жизни.

Категории культуры - это пространство, время, судьба, право, богатство, труд, совесть, смерть и т.д. Они отражают специфику существующей системы ценностей и задают образцы социального поведения и восприятия мира. Это своеобразная система координат, которая формирует языковую личность.

Первое обращение к языковой личности связано с именем немецкого ученого И. Вейсгербера. В русской лингвистике первые шаги в этой области сделал В.В.Виноградов, который выработал два пути изучения языковой личности - личность автора и личность персонажа. О говорящей личности писал А. А. Леонтьев. Само понятие языковой личности начал разрабатывать Г. И. Богин, он создал модель языковой личности, в которой человек рассматривается с точки зрения его «готовности производить речевые поступки, создавать и принимать произведения речи». Ввел же это понятие в широкий научный обиход Ю. Н. Караулов, который считает, что языковая личность - это человек, обладающий способностью создавать и воспринимать тексты, различающиеся: «а) степенью структурно-языковой сложности; б) глубиной и точностью отражения действительности; в) определенной целевой направленностью».

**Тема 2.** Трехуровневая концепция языковой личности в концепции Ю.Н. Караулова (2 час.)

Ю. Н. Караулов разработал уровневую модель языковой личности с опорой на художественный текст (Караулов, 1987). Языковая личность, по его мнению, имеет три структурных уровня. Первый уровень - вербально-семантический (семантико-строевой, инвариантный), отражающий степень владения обыденным языком. Вторым уровнем - когнитивный, на котором происходит актуализация и идентификация релевантных знаний и

представлений, присущих социуму (языковой личности) и создающих коллективное и (или) индивидуальное когнитивное пространство. Этот уровень предполагает отражение языковой модели мира личности, ее тезауруса, культуры. И третий - высший уровень - прагматический. Он включает в себя выявление и характеристику мотивов и целей, движущих развитием языковой личности.

## **Раздел V. Методика лингвокультурологического анализа (4 час.)**

### **Тема 1. Понятие лингвокультурологического анализа текста (2 час.)**

Лингвокультурологический анализ является комплексным анализом. Он не допускает разрыва формы и содержания, а смысл отдельного структурного компонента (звука, слова, строки, строфы) видит в соотнесении его с единым целым стихотворением. Для такого анализа важно, не то, какие убеждения имел тот или иной поэт, а то, как он отразил в своем творчестве эти убеждения.

Этот анализ опирается на лингвистический, поскольку анализ языкового материала художественного текста является первоочередной задачей. Но поскольку лингвистический анализ – это иллюстрация функционирования в тексте языковых единиц при анализе поэтического текста он явно недостаточен. Лингвистический анализ не учитывает такие элементы текста, как композиция, способ построения характера, средства создания художественного образа, что может дать литературоведческий анализ. Таким образом, комплексный филологический анализ кроме лингвистических и литературоведческих реалий описывает культурные, фоновые знания и другие экстралингвистические (лингвокультурологические) данные. Языковые средства рассматриваются на фоне их функции и значимости для передачи идейно-художественного содержания и сознания эстетического эффекта.



## **Тема 2. Лингвокультурологический анализ художественного текста (2 час.)**

Поэтический текст антропоцентричен по своей сущности: он создан человеком, адресован человеку и человек находится в центре его внимания.

Поэтический текст – это образное понимание мира. Образ – специфическая трансформация знаковой материи в смысловую, это преобразованный в искусстве фрагмент действительности.

## **II. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА**

### **Практические занятия (36 час.)**

#### **Занятие 1. Метафоры, символы, стереотипы, сравнения как языковые презентанты национальной культуры (6 час.)**

**1.** Найдите метафоры, определите признак или свойство, на котором они основаны:

- а) Знойный жар желаний (И.Анненский)
- б) О, разум, сколько ты пылал! (А.Блок)
- в) О, бедная Сонечка, светлая ее юность, прошедшая на высокогорьях всемирной литературы! (Л.Улицкая)
- г) Две незабудки: два сапфира – Ее очей приветный взгляд (А.Фет)
- д) Нет, не гордое паренье!..

Вид у ней нехитр и прост:

Ящерица вдохновенья

Ускользнет, оставив хвост... (Е. Виноградов)

- е) Небо мелкий дождик сеет (А.Ахматова)
- ж) Я клавишей стаю кормил с руки... (Б.Пастернак)
- з) Пускай седины обнаруживает стрижка и бритье,

пусть серебро годов вызванивает уймою,  
надеюсь, верую: вовеки не придет  
ко мне позорное благоразумие (В.Маяковский)

2. Найдите соответствие, напишите ответы по модели **что символ чего**; докажите примерами выражений русского языка

рука	власть
7 (семь)	любовь
белый голубь	чрезмерно, много, очень
крест	Святой дух
красная роза	помощь
гнездо	страдание, долг
	семья, дом
	мир (т.е. не-война)
	наказание

3. Приведите 5 русских фразеологизмов и 5 фразеологизмов вашего родного языка в которых была бы отражена национальная специфика

4. Приведите примеры цветосимволов. Сравните национально-культурное значение определенного цвета в русской культуре и в вашей национальной культуре.

## **Занятие 2. Образ человека по данным русской фразеологии (4 час.)**

Данное практическое занятие проводится с использованием методов активного обучения: анализ текста в лингвокультурологическом аспекте (4 часа)

1. Внешний облик, запечатленный в мифе и языке.
2. Фразеологизмы-соматизмы в русской языковой картине мира.
3. Приведите примеры фразеологизмов с компонентами «голова» и «ноги». Какая оценка в них выражена (позитивная, негативная)? Чем это можно объяснить?
4. Какие мифологемы лежат в основе следующих фразеологизмов? Приведите примеры фразеологизмов компонентами *душа* и *сердце* вашего родного языка, сравните их значение с русскими фразеологизмами: а) сердце горит; сердце пылает; горячее сердце; б) ключи от сердца, отдавать сердце; в) вдохнуть душу, душа улетает/ прилетает, душа отлетела.
5. Определите, какие установки лежат в основе данных ниже выражений, какая окраска (негативная / позитивная) в них присутствует: а) болтлив, любопытен, капризен, истеричен как женщина; б) женская логика; в) мужской характер; г) Вот баба, с ним шутить нельзя! Имеют ли данные выражения соответствие в вашем языке? Приведите примеры.

### **Занятие 3. Образ мира в зеркале сравнений (6 час.)**

Данное практическое занятие проводится с использованием методов активного обучения: дискуссия, лекция-беседа, анализ текста в лингвокультурологическом аспекте (6 часов)

1. Национальная специфика сравнения как образного средства характеристики человека.
2. Лингвистические способы выражения сравнения.
3. Национально-культурная специфика поэтических сравнений.
4. Textoобразующая функция сравнений.
5. Человек в зеркале сравнений: характеристика человека по идиографическим полям: внешность; физические качества; физиологические состояния; физические действия; движение – неподвижность; черты характера, моральные и деловые качества; умения, способности; поведение; отношения между людьми, чувства; умственные способности; речевая

деятельность; чувства-состояния; образ мысли; труд – безделье; бедность – богатство; мысли, чувства, представления. (Лебедева Л.А.).

6. Образ человека по данным сравнений в сопоставительном аспекте (в русской, китайской, корейской, японской, вьетнамской ЯКМ).

#### **Занятие 4. Ключевые концепты русской языковой картины мира (10 час.)**

1. Концептосфера русской языковой картины мира.

2. Ключевые концепты как культурные категории: универсальные категории культуры («космические», философские: время, пространство, движение); социальные категории культуры (свобода, право, труд, богатство, собственность); национальные категории культуры (воля, доля, интеллигентность, соборность).

3. Концепт и вербализация концепта. Структура концепта.

4. Алгоритм анализа концепта.

5. Описание особо значимых для русской культуры концептов: душа, тоска, судьба, удаль, воля.

#### **Занятие 5. Анализ поэтического текста (Блок «Незнакомка») (4 час.)**

Данное занятие проводится с использованием методов активного обучения - анализ текста в лингвокультурологическом аспекте (4 часа)

1. Поэтический текст как культурное пространство.

2. Поэзия – вторичная семиотическая система. Соотношение структурных элементов поэтического текста друг с другом.

3. Поэтический текст как эстетически организованная система.

4. Особенности восприятия художественного текста.

5. Алгоритм лингвокультурологического анализа поэтического текста.

#### **Занятие 6. Русская языковая личность (4 час.)**

Данное занятие проводится с использованием методов активного обучения — дискуссия (4 часа)

1. Уровневая система языковой личности.
2. Способы реконструкции индивидуального лексикона и грамматикона.
3. Национальная основа лексико-грамматического фонда личности (общерусский языковой тип).
4. Коммуникативные потребности личности.
5. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности.
6. Художественный образ и языковая личность.

### **Занятие 7. Лингвострановедческий аспект описания языковой картины мира. (2 час.)**

Данное занятие проводится с использованием методов активного обучения — лекция-беседа (2 часа)

1. Основные понятия лингвострановедения.
2. Лингвострановедческая теория слова.
3. Понятие национально-культурного компонента.
4. Типы словарей.

## **III. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине «Национальная специфика русской языковой картины мира» представлено в Приложении 1 и включает в себя:

план-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине, в том числе примерные нормы времени на выполнение по каждому заданию;

характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению;

требования к представлению и оформлению результатов самостоятельной работы;

критерии оценки выполнения самостоятельной работы.

#### IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций		Оценочные средства	
				текущий контроль	промежуточная аттестация
1	Раздел I. Теоретические основы изучения национально-культурной специфики в языке	ПК-7	знает национально-культурные ценности России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном сообществе	Собеседование (УО-1) вопросы №№26,27	1,2,3,4,5,6
2	Раздел II. Понятие языковой картины мира	ПК-7	знает национально-культурные ценности России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном сообществе	Собеседование (УО-1), вопросы №№1,2	7
			умеет представлять	Собеседование	8

			<p>национально-культурные ценности в сочетании с толерантным отношением к инокультурным формациям</p>	(УО-1), вопросы №№ 9	
			<p>Владеет навыками и правилами межкультурной коммуникации, приемами представления национально-культурных ценностей в условиях инокультурной среды</p>	Практическое задание №№ 6	7,8
		ПК-18	<p>Знает воздействие стереотипов при контакте с представителями различных культур</p>	Собеседование (УО-1), вопросы №№1,2	19
			<p>Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; преодолевать влияние стереотипов</p>	Практическое задание №№ 6	10,11
			<p>Владеет необходимыми интеракционными приемами и контекстными знаниями</p>	Практическое задание №№ 2	12,13,14
3	Раздел III. Способы	ПК-7	знает национально-	Собеседование	9

представления культуры в языке		культурные ценности России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном сообществе	(УО-1), вопросы №№ 1,2,3,4,14	
		умеет представлять национально-культурные ценности в сочетании с толерантным отношением к инокультурным формациям	Практическое задание №№ 3; Самостоятельная работа №1	15,18
		Владеет навыками и правилами межкультурной коммуникации, приемами представления национально-культурных ценностей в условиях инокультурной среды	Практическое задание №№ 6,7; Самостоятельная работа №1	16,17
	ПК-18	Знает воздействие стереотипов при контакте с представителями различных культур	Собеседование (УО-1), вопросы №№ 5,6,7,8,12,13	21
		Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Практическое задание №№5; Самостоятельная работа	32



			культур; преодолевать влияние стереотипов	работа №1	
			Владеет необходимыми интеракциональн ыми приемами и контекстными знаниями	Практи ческое задание №№4; Самост оятельн ая работа №1	27
4	Раздел IV. Лингвокогнитив ное пространство русской языковой личности	ПК-7	знает национально- культурные ценности России и стран Азиатско- Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном сообществе	Собесед ование (УО-1) вопрос ы №№ 20,22,23	22
			Умеет представлять национально- культурные ценности в сочетании с толерантным отношением к инокультурным формациям	Практи ческое занятие №7	24
			Владеет навыками и правилами межкультурной коммуникации, приемами представления национально- культурных ценностей в условиях инокультурной среды	Практи ческое задание №№9,1 0	25

			Знает воздействие стереотипов при контакте с представителями различных культур	Собесед ование (УО-1) вопрос ы №№21, 24	23
		ПК-18	Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; преодолевать влияние стереотипов	Самост оятельн ая работа №2	26
			Владеет необходимыми интеракциональн ыми приемами и контекстными знаниями	Самост оятельн ая работа №2	27,28
5	Раздел V. Методика лингвокультурол огического анализа	ПК-7	знает национально- культурные ценности России и стран Азиатско- Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном сообществе	Собесед ование (УО-1) вопрос ы №№15, 16,17,18 ,19	24
			умеет представлять национально- культурные ценности в сочетании с толерантным отношением к инокультурным	Самост оятельн ая работа №1,2	25,26

			формациям		
			Владеет навыками и правилами межкультурной коммуникации, приемами представления национально-культурных ценностей в условиях инокультурной среды	Самостоятельная работа №1,2	27,28
		ПК-18	Знает воздействие стереотипов при контакте с представителями различных культур	Собеседование (УО-1) вопросы №№26, 27,28,29	29
			Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; преодолевать влияние стереотипов	Самостоятельная работа №1,2	30
			Владеет необходимыми интерактивными приемами и контекстными знаниями	Самостоятельная работа №1,2	31

Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков и (или) опыта деятельности, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования

компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 2.

## **V. СПИСОК УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Основная литература**

*(электронные и печатные издания)*

1. Орлова Н.В. Лингвокультурология [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Орлова Н.В.— Электрон. текстовые данные.— Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2014.— 168 с.

Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/59607.html>

2. Пелевина Н.Г. Лингвокультурология [Электронный ресурс]: практикум/ Пелевина Н.Г., Зуева Т.И.— Электрон. текстовые данные.— Ставрополь: Северо-Кавказский федеральный университет, 2015.— 103 с.

Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/62952.html>

3. Константы и переменные русской языковой картины мира [Электронный ресурс]/ Анна А. Зализняк [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Языки славянских культур, 2012.— 692 с. Режим доступа:

<http://www.iprbookshop.ru/28615.html>

4. Дмитриева О.А. Пословицы и афоризмы как лингвокультурные тексты [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Дмитриева О.А.— Электрон. текстовые данные.— Саратов: Вузовское образование, 2015.— 103 с.

Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/38914.html>

### **Дополнительная литература**

1. Живая речь дальневосточников. Тексты [Электронный ресурс] : хрестоматия / Дальневосточный федеральный университет ; [сост. : Ю. А. Гунько, О. В. Лыс, Т. И.

Петрова и др. ; отв. ред. Н. С. Милянчук]. Владивосток. : ДВФУ, 2013. - 141 с. - <http://lib.dvfu.ru:8080/lib/item?id=chamo:864921&theme=FEFU>

2. Актуальные проблемы лингвокультурологии [Электронный ресурс]: сборник обзоров и рефератов/ Л.А. Городецкая [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2011.— 138 с.

Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/22469.html>

3. Актуальные проблемы лингвистики и лингвокультурологии [Электронный ресурс]: сборник научных трудов. Выпуск 9/ М.Н. Агафонова [и др.].— Электрон. текстовые данные.— М.: Прометей, 2013.— 250 с.

Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26933.html>

#### **Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»**

[www.http://gramota.ru](http://www.gramota.ru)

[www.http://dic.academic.ru](http://dic.academic.ru)

## **VI. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Освоение программы дисциплины «Национальная специфика русской языковой картины мира» предполагает, помимо посещения лекционных занятий, активную работу на практических занятиях. Практическое занятие состоит, как правило, из двух частей: устное собеседование, предусматривающее дискуссию по проблемным теоретическим вопросам и выполнение практических заданий. Выполнение практических заданий предполагает хорошую теоретическую подготовку по каждой теме, поэтому накануне каждого практического занятия студенту необходимо ознакомиться с основной и дополнительной литературой по теме. Кроме того, у студента должен быть сформирован навык работы со справочной литературой

(словарями). Тщательная подготовка включает в себя чтение не только учебной, но и научной литературы (монографии, научные статьи и т.д.).

В рамках изучения дисциплины «Национальная специфика русской языковой картины мира» предполагается выполнение двух самостоятельных работ. Поскольку работа достаточно объемная, приступать к выполнению следует в рекомендованные сроки. При выполнении работы нужно придерживаться предложенного алгоритма.

При подготовке к экзамену студент должен обращаться как к основной, так и к дополнительной литературе. При ответе на экзаменационный вопрос студент должен подкреплять высказываемые теоретические положения по теме конкретными языковыми примерами.

## **VII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Дисциплина может быть реализована в следующих аудиториях, расположенных по адресу Приморский край, г. Владивосток, Фрунзенский р-н г. , Русский Остров, ул. Аякс, п, д. 10, кор. D:**

- D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807 (Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем);

- D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924, D926 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м<sup>2</sup>, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);

- D207/346 (Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro

Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D226 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; Компьютерный класс на 15 посадочных мест);

- D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления);

- D446, D604, D656, D659, D737, D808, D809, D812 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором АОС i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200);

- D501, D601 (Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U , Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс на 26 рабочих мест. Рабочее место: Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK).

В целях обеспечения специальных условий обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в ДВФУ все здания оборудованы пандусами, лифтами, подъемниками, специализированными местами, оснащенными туалетными комнатами, табличками информационно-навигационной поддержки.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
**«Дальневосточный федеральный университет»**  
(ДВФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ  
РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

**по дисциплине «Национальная специфика русской языковой  
картины мира»**

**Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика»**

**профиль «Теория и методика преподавания русского языка и культуры для  
иностраных студентов»**

**программа «Бакалавриат»**

**Форма подготовки очная**

**Владивосток  
2015**



План-график выполнения самостоятельной работы по дисциплине

<b>№ п/п</b>	<b>Дата/сроки выполнения</b>	<b>Вид самостоятельной работы</b>	<b>Примерные нормы времени на выполнение</b>	<b>Форма контроля</b>
1.	2, 4, 6, 7, 8, 10, 12, 14, 16 недели	Чтение и конспектирование научной литературы по темам лекционных занятий	6 час.	Опрос
2.	2, 4, 6, 7, 8, 10, 12, 14, 16 недели	Подготовка к практическим занятиям: чтение и перевод предложенных к лингвокультурологическому анализу текстов, работа со словарями	6 час.	Опрос
3.	12 неделя	Самостоятельная письменная работа	3час.	Проверка письменной самостоятельной работы
4.	16 неделя	Самостоятельная письменная работа	3час.	Проверка письменной самостоятельной работы
5	17 неделя	Подготовка к экзамену: работа с научной литературой по теоретическому разделу дисциплины	54час.	Экзамен

**Характеристика заданий для самостоятельной работы обучающихся и методические рекомендации по их выполнению**

Выполнение самостоятельной работы предусматривает чтение и конспектирование студентом научной литературы: учебников, монографий, статей.

Подготовка к практическим занятиям предполагает прочтение текстов, их перевод на родной язык. Для выполнения лингвокультурологического анализа необходимо провести работу со словарями: толковыми словарями русского языка, словарями синонимов, антонимов, сочетаемости, ассоциативными словарями и т.д.

Задания для письменной самостоятельной работы выполняются студентами дома, в письменном виде и сдаются преподавателю на проверку. Для получения допуска к экзамену студент должен выполнить 2 самостоятельные работы.

**Самостоятельная работа №1. «Образ животного (на выбор студента по согласованию с преподавателем) в русском и китайском/корейском/вьетнамском/японском языках»**

Работа предусматривает реконструкцию и сопоставление фрагментов языковой картины мира на материале словарных статей, а также на материале паремиологического фонда русского языка и одного из восточных языков (на выбор студента).

**Методические рекомендации по выполнению задания:**

Выполнение данной самостоятельной работы предполагает умение пользоваться справочной литературой. Студент должен обратиться к различным словарям: толковый словарь, словари синонимов, антонимов, словообразовательный словарь, фразеологический словарь, словари пословиц и поговорок. Кроме того, задание предусматривает обращение к корпусу фольклорных текстов и текстов художественной литературы, откуда студент методом слепой выборки должен отобрать случаи контекстного употребления слова-названия животного. При анализе словоупотреблений нужно учитывать

стилистическую направленность текста. В конце работы обязательно должен быть представлен список использованной литературы.

Алгоритм выполнения работы:

1. Дать краткое описание прямого значения слова-названия животного (по данным толковых словарей).

2. Дать лингвострановедческий комментарий, позволяющий раскрыть образ животного (по материалам фольклорных произведений – сказок, легенд, мифов и т.д.)

3. Прокомментировать переносные значения слова-названия животного (по материалам толковых словарей, а также привести примеры употребления из фольклора, художественной литературы и т.д.)

4. Привести примеры употреблений устойчивых словосочетаний номинативного типа (если есть), например, «белая ворона». Указать значение, коннотации, дать стилистический комментарий.

5. Произвести анализ словообразовательного гнезда слова-названия животного.

6. Привести примеры употреблений компаративных фразеологизмов (если есть). Например, «грязный, как свинья».

7. Привести примеры пословиц и поговорок, содержащих слово-название животного, сгруппировать пословицы и поговорки по тематическому принципу.

### **Критерии оценки**

Оценка «отлично» ставится, если студент выполнил задание по предложенному алгоритму, использовал большое количество справочной литературы, толкования слова-названия животного приведены из толковых словарей разных авторов, подробно проанализированы словарные статьи других словарей (словари синонимов, антонимов, словообразовательные словари, словари фразеологизмов, пословиц и поговорок). Приведено в качестве примеров большое количество контекстных употреблений слова-

названия животного из разных источников (фольклорные тексты и тексты художественной литературы). Анализ употреблений отличается глубиной и сопровождается подробным лингвострановедческим, а также стилистическим комментарием. Проведен глубокий сопоставительный анализ. Список использованной литературы включает большое количество источников.

Оценка «хорошо» ставится, если студент выполнил задание по предложенному алгоритму, использовал все типы словарей, рекомендованных для выполнения данной работы. Примеры контекстного употребления слова-названия животного взяты из разнообразных источников, снабжены достаточным лингвострановедческим комментарием. Сопоставление выполнено на хорошем уровне.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент при выполнении задания пользовался только справочной литературой (толковые словари, словари синонимов, антонимов, словообразовательные словари и т.д.), примеры контекстного употребления слова-названия животного представлены из ограниченного количества источников, отсутствует сопоставление.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если работа выполнена небрежно, поверхностно, анализ употреблений представляет собой дублирование словарной статьи, не приведены примеры контекстного употребления слова-названия животного, отсутствуют комментарии.

### **Самостоятельная работа №2 «Лингвокультурологический анализ поэтического текста»**

Работа предусматривает анализ художественного поэтического текста (на выбор студента по согласованию с преподавателем). Выполнение такой работы позволяет оценить степень освоения учащимся теоретических основ дисциплины, а также умений применять полученные знания на практике – при проведении лингвистического анализа. Актуальность подобной работы обусловлена, во-первых, тем фактом, что преподаватель русского языка как

иностранного должен уметь учить не только русскому языку, но чтению литературы, поэзии. А в иностранной аудитории лингвокультурологический аспект при работе с текстом обязательно должен учитываться; во-вторых стиховедение само по себе считается самой трудной частью теории словесности. Читать стихи – наука непростая и лингвокультурология может в этом помочь. Поэтический текст антропоцентричен по своей сущности: он создан человеком, адресован человеку и человек находится в центре его внимания.

### **Методические рекомендации по выполнению задания:**

1. Начинать анализ стихотворения нужно с установления фоновой информации: характеристика эпохи, время создания текста, культурный фон, биографические данные писателя и т.д. собственно анализ поэтического произведения нужно начинать с анализа сильных позиций, которыми в тексте считаются заголовок, эпиграф, первая и последняя фразы, ключевые и доминантные слова, антропонимы. Эти позиции являются смысловым стержнем стихотворения, позволяют проникнуть в тему и идею текста.

2. Анализ ключевых слов. Ключевые слова притягивают к себе другие языковые единицы и организуют текст как целостное единство. Например, заголовок – доминанта смысла всего текста, подчиняющая себе его построение. Вместе с концовкой заголовок может составлять композиционное кольцо.

3. Анализ ритма вкупе с рифмой, интонацией фонетическими особенностями текста. Нужно выяснить круг ассоциаций, связанный с теми или иными звуками в поэтической речи.

4. Грамматические средства: преобладающая и самая малоупотребительная часть речи. Почему автор использует именно эту часть речи? Каково соотношение с другими частями речи? Следует обратить внимание и на другие категории, например, категории рода, числа, вида, соотношение которых может создавать в конкретном произведении яркий поэтический образ.

5. Лексическая характеристика стихотворения (разработки Супруна): а) составление словаря данного стихотворения; б) выявление количества словоупотреблений слов в данном стихотворении, что поможет сделать вывод о лексическом богатстве стихотворения; в) распределение всех слов по тематическим группам, установление количества тематических групп; г) повторы; д) метафоры, эпитеты, сравнения, другие тропы и фигуры; е) есть ли в стихотворении символы, каково их значение?

6. Выделение в тексте всех нестандартных соединений слов (сочетаемость).

7. Синтаксические явления в стихотворении. Явления экспрессивного синтаксиса.

8. Какие образы возникают благодаря взаимодействию языковых средств всех уровней? Единицы какого уровня наиболее активно творят образ в данном стихотворении?

9. Каковы особенности структуры и композиции стихотворения?

10. Анализ подтекста, т.е. скрытого, неявного, не совпадающего с прямым смыслом текста.

### **Критерии оценки**

Оценка «отлично» ставится, если анализ поэтического текста выполнен в соответствии с предложенным алгоритмом, отличается глубиной и последовательностью, при проведении анализа поэтического произведения учтен его историко-культурный контекст. Студент продемонстрировал владение теоретико-понятийным аппаратом, умение определять функции тех или иных литературных приемов. Представлен подробный лингвострановедческий комментарий лингвострановедчески маркированных единиц (безэквивалентная лексика, паремиологические единицы, прецедентные тексты и т.д.), подготовленный с учетом наличия/отсутствия необходимых фоновых знаний предполагаемого адресата-инофона. Используются различные приемы семантизации потенциально незнакомой

лексики: словарное толкование, описание, представление в контексте, средства наглядности, сделаны необходимые лексикографические пометы. Использование языковых единиц прокомментировано в социолингвистическом, социостилистическом аспектах.

Оценка «хорошо» ставится, если выполненный анализ в целом соответствует предъявленным требованиям, сопровождается достаточным комментированием большинства лингвострановедчески маркированных единиц, ориентирован на культурно-когнитивный опыт предполагаемого адресата. Интерпретация общего смысла поэтического произведения представлена корректно. Дан социолингвистический и стилистический комментарий употребления языковых единиц.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если анализ выполнен поверхностно. Лингвострановедческий комментарий беден, в качестве приемов семантизации приводятся неадаптированные тексты словарных статей, отсутствует стилистический комментарий.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если анализ выполнен небрежно, отсутствует культурно-историческая справка, семантизация лингвострановедчески маркированной лексики, студент продемонстрировал отсутствие знаний теоретико-понятийного аппарата, а также навыков работы с поэтическим текстом в иноязычной аудитории.



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДФУ)

---

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ  
ИССЛЕДОВАНИЙ**

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**  
по дисциплине «Национальная специфика русской языковой  
картины мира»  
Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика»  
профиль «Теория и методика преподавания русского языка и культуры для  
иностранцев студентов»  
программа «Бакалавриат»  
**Форма подготовки очная**

**Владивосток  
2015**



## ПАСПОРТ ФОС

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
ПК-7 способность транслировать национально-культурные ценности России представителям стран Азиатско-Тихоокеанского региона в сочетании с толерантным отношением к культурным традициям соседних народов и готовностью к участию в процессах интернационализации в Азиатско-Тихоокеанском регионе	Знает	Национально-культурные ценности России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном сообществе
	Умеет	Представлять национально-культурные ценности в сочетании с толерантным отношением к инокультурным формациям
	Владеет	Навыками и правилами межкультурной коммуникации, приемами представления национально-культурных ценностей в условиях инокультурной среды
ПК-18 владение необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур	Знает	воздействие стереотипов при контакте с представителями различных культур
	Умеет	адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; преодолевать влияние стереотипов;
	владеет	необходимыми интеракционными приемами и контекстными знаниями

№ п/п	Контролируемые разделы / темы дисциплины	Коды и этапы формирования компетенций	Оценочные средства	
			текущий контроль	промежуточная аттестация

1	Раздел I. Теоретические основы изучения национально-культурной специфики в языке	ПК-7	знает национально-культурные ценности России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном сообществе	Собеседование (УО-1) вопросы № №26,27	1,2,3,4,5,6
2	Раздел II. Понятие языковой картины мира	ПК-7	знает национально-культурные ценности России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном сообществе	Собеседование (УО-1), вопросы №№1,2	7
			умеет представлять национально-культурные ценности в сочетании с толерантным отношением к инокультурным формациям	Собеседование (УО-1), вопросы №№ 9	8
			Владеет навыками и правилами межкультурной коммуникации, приемами представления национально-культурных ценностей в условиях инокультурной среды	Практическое задание №№ 6	7,8
		ПК-18	Знает воздействие стереотипов при контакте с представителями различных культур	Собеседование (УО-1), вопросы №№1,2	19
			Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; преодолевать влияние стереотипов	Практическое задание №№ 6	10,11
			Владеет необходимыми интеракционными приемами и контекстными знаниями	Практическое задание №№ 2	12,13,14

3	Раздел III. Способы представления культуры в языке	ПК-7	знает национально-культурные ценности России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном сообществе	Собеседование (УО-1), вопросы №№ 1,2,3,4,14	9	
			умеет представлять национально-культурные ценности в сочетании с толерантным отношением к инокультурным формациям	Практическое задание №№ 3; Самостоятельная работа №1	15,18	
			Владеет навыками и правилами межкультурной коммуникации, приемами представления национально-культурных ценностей в условиях инокультурной среды	Практическое задание №№ 6,7; Самостоятельная работа №1	16,17	
		ПК-18	Знает воздействие стереотипов при контакте с представителями различных культур	Собеседование (УО-1), вопросы №№ 5,6,7,8,12,13	21	
				Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; преодолевать влияние стереотипов	Практическое задание №№5; Самостоятельная работа №1	32
				Владеет необходимыми интеракционными приемами и контекстными знаниями	Практическое задание №№4; Самостоятельная работа №1	27
				знает национально-культурные ценности России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном	Собеседование (УО-1) вопросы №№ 20,22,23	22
4	Раздел IV. Лингвокогнитивное пространство русской языковой личности	ПК-7				

			сообществе		
			Умеет представлять национально-культурные ценности в сочетании с толерантным отношением к инокультурным формациям	Практическое занятие №7	24
			Владеет навыками и правилами межкультурной коммуникации, приемами представления национально-культурных ценностей в условиях инокультурной среды	Практическое задание №№9,10	25
		ПК-18	Знает воздействие стереотипов при контакте с представителями различных культур	Собеседование (УО-1) вопросы №№21,24	23
			Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; преодолевать влияние стереотипов	Самостоятельная работа №2	26
			Владеет необходимыми интеракционными приемами и контекстными знаниями	Самостоятельная работа №2	27,28
5	Раздел V. Методика лингвокультурологического анализа	ПК-7	знает национально-культурные ценности России и стран Азиатско-Тихоокеанского региона и принципы их представления в инокультурном сообществе	Собеседование (УО-1) вопросы №№15,16,17,18,19	24
			умеет представлять национально-культурные ценности в сочетании с толерантным отношением к инокультурным формациям	Самостоятельная работа №1,2	25,26
			Владеет навыками и правилами межкультурной коммуникации, приемами	Самостоятельная работа №1,2	27,28

		представления национально-культурных ценностей в условиях инокультурной среды		
	ПК-18	Знает воздействие стереотипов при контакте с представителями различных культур	Собеседование (УО-1) вопросы №№26,27,28,29	29
		Умеет адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур; преодолевать влияние стереотипов	Самостоятельная работа №1,2	30
		Владеет необходимыми интеракционными приемами и контекстными знаниями	Самостоятельная работа №1,2	31

### **Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины**

Текущая аттестация по дисциплине «Национальная специфика русской языковой картины мира» предусматривает контроль посещаемости занятий, оценивание активности студентов на занятиях, своевременность выполнения заданий по дисциплине. Текущая аттестация предусматривает проведение коллоквиумов и выполнение практических заданий на практических занятиях, а также выполнение студентами самостоятельной работы, в рамках которой студентам предлагается письменно выполнить ряд заданий, позволяющих оценить уровень усвоения теоретического материала и сформированные навыки лингвокультурологического анализа.

Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме экзамена. Экзамен предусматривает устный ответ на 2 экзаменационных вопроса. Предложенные вопросы позволяют оценить уровень усвоения

теоретического материала и сформированные навыки лингвокультурологического анализа.

**Вопросы к экзамену по дисциплине «Национальная специфика русской языковой картины мира» (оценочные средства для промежуточного контроля)**

1. Антропоцентрическая парадигма современного языкознания.
2. Лингвокогнитивное понятие языка и культуры.
3. Национально-культуроспецифичные единицы.
4. Язык и культура, их связь и взаимодействие.
5. Языковые единицы, содержащие национально-культурную специфику.
6. Лингвокультурология как наука. Объект и предмет лингвокультурологии. Связь лингвокультурологии с другими науками.
7. Понятие картины мира. Культурная, понятийная, языковая картины мира.
8. Языковая картина мира. Свойства языковой картины мира (антропоцентричность, ненаучность, мифологичность).
9. Концепт как лингвокультурологическая единица.
10. Ключевые концепты русской культуры (концепт «душа»).
11. Ключевые концепты русской культуры (концепт «тоска»).
12. Ключевые концепты русской культуры (концепт «воля»).
13. Ключевые концепты русской культуры (концепт «удаль»).
14. Ключевые концепты русской культуры (концепт «судьба»).
15. Русская фразеология в лингвокультурологическом аспекте.
16. Образ человека в зеркале сравнений.
17. Образ человека в мире, фольклоре, фразеологии.
18. Сравнение в лингвокультурологическом аспекте.
19. Языковая картина мира и культурные коды (соматический, пространственный, временной, предметный, духовный).
20. Лингвокультурология и лингвострановедение. Лингвострановедческая теория слова.

21. Способы представления культуры в языке.
22. Лингвокогнитивное пространство русской языковой личности.
23. Трехуровневая концепция языковой личности Ю.Н.Караулова.
24. Способы реконструкции индивидуального лексикона и грамматикона.
25. Национальная основа лексико-грамматического фонда личности (общерусский языковой тип).
26. Коммуникативные потребности личности.  
Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности.
27. Художественный образ и языковая личность.
28. Понятие лингвокультурологического анализа.
29. Лингвокультурологический анализ поэтического текста.
30. Лингвострановедческий аспект описания языковой картины мира.
31. Метафоры, символы, стереотипы, сравнения как языковые презентанты национальной культуры.

### **Критерии оценки**

Оценка «отлично» ставится, если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.

Оценка «хорошо» ставится, если ответ обнаруживает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и

обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если ответ свидетельствует в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если ответ обнаруживает незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

**Вопросы для проведения устного собеседования по дисциплине  
«Национальная специфика русской языковой картины мира в контексте  
культур стран Азиатско-Тихоокеанского региона» (оценочные средства  
для текущего контроля)**

1. Внешний облик человека, запечатленный в мифе и языке.
2. Фразеологизмы-соматизмы в русской языковой картине мира.



3. Приведите примеры фразеологизмов с компонентами «голова» и «ноги». Какая оценка в них выражена (позитивная, негативная)? Чем это можно объяснить?

4. Национальная специфика сравнения как образного средства характеристики человека.

5. Лингвистические способы выражения сравнения.

6. Национально-культурная специфика поэтических сравнений.

7. Textoобразующая функция сравнений.

8. Человек в зеркале сравнений: характеристика человека по идиографическим полям: внешность; физические качества; физиологические состояния; физические действия; движение – неподвижность; черты характера, моральные и деловые качества; умения, способности; поведение; отношения между людьми, чувства; умственные способности; речевая деятельность; чувства-состояния; образ мысли; труд – безделье; бедность – богатство; мысли, чувства, представления. (Лебедева Л.А.).

9. Образ человека по данным сравнений в сопоставительном аспекте (в русской, китайской, корейской, японской, вьетнамской ЯКМ).

10. Концептосфера русской языковой картины мира.

11. Ключевые концепты как культурные категории: универсальные категории культуры («космические», философские: время, пространство, движение); социальные категории культуры (свобода, право, труд, богатство, собственность); национальные категории культуры (воля, доля, интеллигентность, соборность).

12. Концепт и вербализация концепта. Структура концепта.

13. Алгоритм анализа концепта.

14. Описание особо значимых для русской культуры концептов: душа, тоска, судьба, удаль, воля.

15. Поэтический текст как культурное пространство.

16. Поэзия – вторичная семиотическая система. Соотношение структурных элементов поэтического текста друг с другом.

17. Поэтический текст как эстетически организованная система.
18. Особенности восприятия художественного текста.
19. Алгоритм лингвокультурологического анализа поэтического текста.
20. Уровневая система языковой личности.
21. Способы реконструкции индивидуального лексикона и грамматикона.
22. Национальная основа лексико-грамматического фонда личности (общерусский языковой тип).
23. Коммуникативные потребности личности.
24. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности.
25. Художественный образ и языковая личность.
26. Основные понятия лингвострановедения.
27. Лингвострановедческая теория слова.
28. Понятие национально-культурного компонента.
29. Типы словарей.

### **Образец экзаменационного билета**

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования

**«Дальневосточный федеральный университет»**

Восточный институт - Школа региональных и международных исследований

ОП 45.03.02 «Лингвистика»

Дисциплина Национальная специфика русской языковой картины мира

Форма обучения очная

Семестр 5 2017 - 2018 учебного года

осенний

Реализующая кафедра русского языка как иностранного

### **Экзаменационный билет № 1**

1. Языковая картина мира. Свойства языковой картины мира (антропоцентричность, ненаучность, мифологичность).

## 2. Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

Экзаменационный билет включает в себя два вопроса из разных тематических разделов.

### **Критерии оценки**

Оценка «отлично» ставится, если ответ показывает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа; умение приводить примеры современных проблем изучаемой области.

Оценка «хорошо» ставится, если ответ обнаруживает прочные знания основных процессов изучаемой предметной области, отличается глубиной и полнотой раскрытия темы; владение терминологическим аппаратом; умение объяснять сущность, явлений, процессов, событий, делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы, приводить примеры; свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если ответ свидетельствует в основном о знании процессов изучаемой предметной области, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы; знанием основных вопросов теории; слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры; недостаточно свободным владением монологической

речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа; неумение привести пример развития ситуации, провести связь с другими аспектами изучаемой области.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если ответ обнаруживает незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа; незнание современной проблематики изучаемой области.

**Комплект практических заданий для практических занятий по дисциплине «Национальная специфика русской языковой картины мира» (оценочные средства для текущего контроля)**

Задания для практических занятий выполняются в аудитории студентами самостоятельно, затем происходит обсуждение полученных результатов в виде дискуссии: анализ ответов, их сопоставление и дополнение.

**Занятие 1. Метафоры, символы, стереотипы, сравнения как языковые презентанты национальной культуры**

Задание 1. Найдите метафоры, определите признак или свойство, на котором они основаны:

- а) Знойный жар желаний (И.Анненский)
- б) О, разум, сколько ты пылал! (А.Блок)
- в) О, бедная Сонечка, светлая ее юность, прошедшая на высокогорьях всемирной литературы! (Л.Улицкая)
- г) Две незабудки: два сапфира – Ее очей приветный взгляд (А.Фет)
- д) Нет, не гордое паренье!..

Вид у ней нехитр и прост:

Ящерица вдохновенья

Ускользнет, оставив хвост... (Е. Виноградов)

е) Небо мелкий дождик сеет (А.Ахматова)

ж) Я клавишей стаю кормил с руки... (Б.Пастернак)

з) Пускай седины обнаруживает стрижка и бритье,  
пусть серебро годов вызванивает уймою,  
надеюсь, верую: вовеки не придет  
ко мне позорное благоразумие (В.Маяковский)

Задание 2. Найдите соответствие, напишите ответы по модели **что символ чего**; докажите примерами выражений русского языка

рука	власть
7 (семь)	любовь
белый голубь	чрезмерно, много, очень
крест	Святой дух помощь
красная роза	страдание, долг семья, дом
гнездо	мир (т.е. не-война) наказание

Задание 3. Приведите 5 русских фразеологизмов и 5 фразеологизмов вашего родного языка в которых была бы отражена национальная специфика.

Задание 4. Приведите примеры цветосимволов. Сравните национально-культурное значение определенного цвета в русской культуре и в вашей национальной культуре.

**Занятие 2. Образ человека по данным русской фразеологии**

Задание 5. Приведите примеры фразеологизмов с компонентами «голова» и «ноги». Какая оценка в них выражена (позитивная, негативная)? Чем это можно объяснить?

Задание 6. Какие мифологемы лежат в основе следующих фразеологизмов? Приведите примеры фразеологизмов компонентами *душа* и *сердце* вашего родного языка, сравните их значение с русскими фразеологизмами: а) сердце горит; сердце пылает; горячее сердце; б) ключи от сердца, отдавать сердце; в) вдохнуть душу, душа улетает/ прилетает, душа отлетела.

Задание 7. Определите, какие установки лежат в основе данных ниже выражений, какая окраска (негативная / позитивная) в них присутствует: а) болтлив, любопытен, капризен, истеричен как женщина; б) женская логика; в) мужской характер; г) Вот баба, с ним шутить нельзя! Имеют ли данные выражения соответствие в вашем языке? Приведите примеры.

#### **Занятие 4. Ключевые концепты русской языковой картины мира**

Задание 8. Опишите по заданному алгоритму особо значимые для русской культуры концепты: душа, тоска, судьба, удаль, воля.

#### **Занятие 6. Русская языковая личность**

Задание 9. Выберите верный вариант.

Языковая личность имеет три структурных уровня:

- а) фонетический, лексический, грамматический;
- б) вербально-грамматический, когнитивный, прагматический
- в) культурный, языковой, духовный

Задание 10. Найдите соответствие:

А. Вербально-грамматический уровень	1. Выявление и характеристика целей,
--	---

	мотивов, позиции, места человека в мире
Б. Когнитивный уровень	2. Выявление семантики слов и правил их комбинирования в речи
В. Прагматический уровень	3. Уровень знаний о мире, наивно-языковая картина мира в сознании человека

### **Критерии оценки**

Оценка «отлично» ставится, если задания выполнены корректно, студент продемонстрировал твердое усвоение теоретического материала. Студент демонстрирует отчетливое и свободное владение концептуально-понятийным аппаратом, научным языком и терминологией соответствующей научной области. Знание основной литературы и знакомство с дополнительно рекомендованной литературой. Допускается одна негрубая ошибка.

Оценка «хорошо» ставится, если задания выполнены в целом корректно, студент продемонстрировал усвоение узловых проблем теоретического характера и умение применять полученные знания на практике.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент продемонстрировал фрагментарные, поверхностные знания важнейших разделов программы и содержания лекционного курса; затруднения с использованием научно-понятийного аппарата и терминологии учебной дисциплины; неполное знакомство с рекомендованной литературой; частичные затруднения с выполнением предусмотренных программой заданий.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если студент демонстрирует незнание, либо отрывочное представление о данной проблеме в рамках

учебно-программного материала; неумение использовать понятийный аппарат.

**Комплект заданий для самостоятельной работы по дисциплине  
«Национальная специфика русской языковой картины мира»  
(оценочные средства для текущего контроля)**

Задания для самостоятельной работы выполняются студентами дома, в письменном виде и сдаются преподавателю на проверку. Для получения допуска к экзамену студент должен выполнить 2 самостоятельные работы.

**Самостоятельная работа №1. «Образ животного (на выбор студента по согласованию с преподавателем) в русском и китайском/корейском/вьетнамском/японском языках»**

Работа предусматривает реконструкцию и сопоставление фрагментов языковой картины мира на материале словарных статей, а также на материале паремиологического фонда русского языка и одного из восточных языков (на выбор студента).

**Методические рекомендации по выполнению задания:**

Выполнение данной самостоятельной работы предполагает умение пользоваться справочной литературой. Студент должен обратиться к различным словарям: толковый словарь, словари синонимов, антонимов, словообразовательный словарь, фразеологические словарь, словари пословиц и поговорок. Кроме того, задание предусматривает обращение к корпусу фольклорных текстов и текстов художественной литературы, откуда студент методом слепой выборки должен отобрать случаи контекстного употребления слова-названия своего животного. При анализе словоупотреблений нужно учитывать стилистическую направленность текста. В конце работы обязательно должен быть представлен список использованной литературы.

Алгоритм выполнения работы:



8. Дать краткое описание прямого значения слова-названия животного (по данным толковых словарей).

9. Дать лингвострановедческий комментарий, позволяющий раскрыть образ животного (по материалам фольклорных произведений – сказок, легенд, мифов и т.д.)

10. Прокомментировать переносные значения слова-названия животного (по материалам толковых словарей, а также привести примеры употребления из фольклора, художественной литературы и т.д.)

11. Привести примеры употреблений устойчивых словосочетаний номинативного типа (если есть), например, «белая ворона». Указать значение, коннотации, дать стилистический комментарий.

12. Произвести анализ словообразовательного гнезда слова-названия животного.

13. Привести примеры употреблений компаративных фразеологизмов (если есть). Например, «грязный, как свинья».

14. Привести примеры пословиц и поговорок, содержащих слово-название животного, сгруппировать пословицы и поговорки по тематическому принципу.

Образец выполнения (комплексный анализ стихотворения А. Блока «Незнакомка»)

Александр Блок был великим Поэтом, склонным принимать на себя боль времени, погружаться в самого себя и открывать глубины своей души людям, заражая их теми чувствами и переживаниями, которые переполняют его душу поэта, т. е. был истинным лирическим поэтом.

В различные периоды творчества индивидуальная картина мира поэта, точнее, мир, увиденный нами сквозь призму поэта, может быть разным. В своей «Автобиографии» А. Блок писал, что с детства на него набегали «лирические волны», от которых он пьянел. Известно высказывание А. Блока,

что каждый период его сознательной жизни резко окрашен своей особенной краской. В юности — «заревое белое, желтое, красное», потом — «черная роза в бокале золотого, как небо, ай»; еще позже — «за окном черно и пусто». И это касается, конечно же, не только цветовосприятия, но мировосприятия вообще.

Ю. Айхенвальд, прослеживая этапы духовной биографии поэта, писал, что в начале своего творчества он рыцарь и богомолец, которого вскоре закружила метель жизни; потом «стареющий юноша», он прошел сквозь строй города, изведаль его разврат, отравил себя его «моральной ржавчиной и беленой». С учетом сказанного, мы выбрали для анализа несколько его стихотворений разных периодов: и ранний, когда А. Блок — влюбленный и рыцарь, и городской период, и зрелый.

Находясь у родителей, в июне 1898 г. в деревне Боблово, имении Менделеевых, он впервые другими глазами посмотрел на 16-летнюю Любу Менделееву, дочь великого русского химика. И в жизнь Блока вошла женщина, которая стала для него источником вдохновения, его любовью, его судьбой. Нелегкая и сложная это была судьба.

Предысторией этой любви стала встреча Блока в 1897 г. с К. Садовской, которая была на 20 лет старше поэта. Роман развивался бурно и неровно, пошли стихи об этом. А в августе 1898 г. на Блока нахлынула новая любовь к «розовой девушке», как он называет Менделееву. Чувство к Садовской отступило на второй план, и две любви сосуществовали некоторое время в душе поэта: чувственная — к Садовской и духовная — к Менделеевой. А это был духовный разлад, выходом из которого стало знакомство с философией Платона и В. Соловьева и стихи, стихи, стихи...

Первый сборник его стихов, называющийся «Стихи о Прекрасной Даме», появился в 1905 г., но составлен был из написанных ранее стихотворений (1898—1904 гг.). Эти стихи посвящены Любове Дмитриевне Менделеевой (314 стихотворений, хотя в первом издании, ставшем сейчас раритетом, было лишь 88). Многие литературоведы склонны считать, что

Менделеевой посвящено более восьмисот юношеских стихотворений Блока, ибо, кроме 6 циклов «Стихов о Прекрасной Даме», они включают сюда поэтический цикл — «Ante Lucem» («До света») и «Распутья». Этими стихами собственно и начинается лирика А.Блока, музыкального и поэтического, они принесли Блоку широкую известность и поставили его в первый ряд поэтов XX в.

#### «Незнакомка»

Жемчужиной русской поэзии стало стихотворение, написанное в трудном для Блока 1906 г.,—«Незнакомка»; оно признано одним из лучших стихотворений во всем его творчестве. Поскольку это стихотворение известно всем любителям Блока, мы не приводим его само, а помещаем лишь филологический анализ.

В период написания А. Блок был уже разочарован в своей Прекрасной Даме — Л. Менделеевой и очень переживал этот разлад.

Стихотворение состоит из двух частей. Первая — развернутая экспозиция, реалистическое описание северной дачной окраины Петербурга, с ее ресторанами и пьяницами. Вторая часть — появление таинственной Незнакомки.

Таким образом, начало стихотворения — описание жизни города: *горячий воздух дик и глух, золотится крендель булочной, раздается детский плач, среди канав гуляют дамы, слышится женский визг* и т. д. Это мир, пропущенный сквозь призму поэта, который окружен *тлетворным духом, окриками пьяными, пьяницами с глазами кроликов*. Но вот в этот мир входит видение, сон (*Иль это только снится мне?*) — прекрасная Незнакомка, Она, и мир преобразается: поэт видит *берег очарованный и очарованную даль, очи синие бездонные* и т.д. Поэт восклицает:

*В моей душе лежит сокровище,*

*И ключ поручен только мне!*

Это ключевая фраза стихотворения, которая вкупе с другой сильной позицией — его заглавием — приводит нас к мысли о том, насколько

самодостаточен человек, душа его открыта для чуда, она ждет другую душу (отголоски влияния философии В. Соловьева с его Мировой Душой).

Ключевыми словами в тексте являются **душа, туманный, очарованный, даль, дальний берег, таинственный, пьяные**. Они являются собой семантический стержень, вокруг которого формируется содержание. Наиболее существенны в семантической организации этого стихотворения сложные переплетения и взаимодействия этих ключевых слов, а также повторы фонем и слогов в этих ключевых словах, которые рассеяны по всей строфе, а цель их — вызывать определенные ассоциации. Это можно показать на примере слова «туманный». Слово **туманный** является особым семантическим центром:

*Девичий стан, шелками схваченный,*

*В туманном движется окне...*

*Дыша духами и туманами,*

*Она садится у окна.*

Семантика этого слова в стихотворении диффузна, расплывчата, нечетка: это и таинственность, и загадочность, и одиночество незнакомки. Подкрепляют такую семантику и другие слова — **странный, глухая тайна**. Слово **траурный (траурные перья)** также усиливают таинственность и задают направление для работы воображения читателя, а **вуаль** и **дальний берег** своими имплицитными семами еще более увеличивает состояние загадочности, которое заражает читателя.

Можно выделить семантический ряд слов, указывающих на замедленность, неторопливость движений: незнакомка не идет, а «*в туманном движется окне*», «*И медленно пройдя...*». Иллюзия неторопливости опосредованно поддерживается семантикой слов **склоненные, качаются** (*И перья страуса склоненные В моем качаются мозгу...*), а также медленными и певучими ритмами, которые вкупе порождают яркие образы-картинки:

*И медленно, пройдя меж пьяными,*

*Всегда без спутников, одна,  
Дыша духами и туманами,  
Она садится у окна.*

Среди будней и мещанского быта, среди «*пьяниц с глазами кроликов*», сонных лакеев и проституток (а именно такова реальность, по мнению ряда исследователей, видевших прототипом Незнакомки женщину легкого поведения), скучающий поэт видит «*очарованную даль*», облик утонченной женщины, одетой в «*упругие шелка*». Бездонные синие очи молодой женщины, созданной поэтическим воображением, зовут его с дальнего берега.

Это стихи о том, что истинная мечта, истинная чистота всегда живет в нашей душе. Она неприкосновенна. Ни пьяные крики, ни мещанская серость не могут заглушить зов души, стереть Идеал, каким является для поэта Женщина.

Надпись под стихотворением «24 апреля 1906 года. Озерки». Озерки — пригород, дачное место под Ленинградом. Там под песчаной горой — дюной — текла небольшая речка, которая была запружена, так образовался ряд прудов, которые назывались Озерками. Здесь располагался красивый Шуваловский парк, где Блок любил гулять. Так реальный мир соседствует у Блока с таинственным очарованием, и побеждает этот волшебный мир, в котором уже нет гуляющих женщин.

### **Критерии оценки**

Оценка «отлично» ставится, если студент выполнил задание по предложенному алгоритму, использовал большое количество справочной литературы, толкования слова-названия животного приведены из толковых словарей разных авторов, подробно проанализированы словарные статьи других словарей (словари синонимов, антонимов, словообразовательные словари, словари фразеологизмов, пословиц и поговорок). Приведено в качестве примеров большое количество контекстных употреблений слова-

названия животного из разных источников (фольклорные тексты и тексты художественной литературы). Анализ употреблений отличается глубиной и сопровождается подробным лингвострановедческим, а также стилистическим комментарием. Проведен глубокий сопоставительный анализ. Список использованной литературы включает большое количество источников.

Оценка «хорошо» ставится, если студент выполнил задание по предложенному алгоритму, использовал все типы словарей, рекомендованных для выполнения данной работы. Примеры контекстного употребления слова-названия животного взяты из разнообразных источников, снабжены достаточным лингвострановедческим комментарием. Сопоставление выполнено на хорошем уровне.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если студент при выполнении задания пользовался только справочной литературой (толковые словари, словари синонимов, антонимов, словообразовательные словари и т.д.), примеры контекстного употребления слова-названия животного представлены из ограниченного количества источников, отсутствует сопоставление.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если работа выполнена небрежно, поверхностно, анализ употреблений представляет собой дублирование словарной статьи, не приведены примеры контекстного употребления слова-названия животного, отсутствуют комментарии.

### **Самостоятельная работа №2 «Лингвокультурологический анализ поэтического текста»**

Работа предусматривает анализ художественного поэтического текста (на выбор студента по согласованию с преподавателем). Выполнение такой работы позволяет оценить степень освоения учащимся теоретических основ дисциплины, а также умений применять полученные знания на практике – при проведении лингвистического анализа. Актуальность подобной работы обусловлена, во-первых, тем фактом, что преподаватель русского языка как

иностранного должен уметь учить не только русскому языку, но чтению литературы, поэзии. А в иностранной аудитории лингвокультурологический аспект при работе с текстом обязательно должен учитываться; во-вторых стиховедение само по себе считается самой трудной частью теории словесности. Читать стихи – наука непростая и лингвокультурология может в этом помочь. Поэтический текст антропоцентричен по своей сущности: он создан человеком, адресован человеку и человек находится в центре его внимания.

### **Методические рекомендации по выполнению задания:**

1. Начинать анализ стихотворения нужно с установления фоновой информации: характеристика эпохи, время создания текста, культурный фон, биографические данные писателя и т.д. собственно анализ поэтического произведения нужно начинать с анализа сильных позиций, которыми в тексте считаются заголовок, эпиграф, первая и последняя фразы, ключевые и доминантные слова, антропонимы. Эти позиции являются смысловым стержнем стихотворения, позволяют проникнуть в тему и идею текста.

2. Анализ ключевых слов. Ключевые слова притягивают к себе другие языковые единицы и организуют текст как целостное единство. Например, заголовок – доминанта смысла всего текста, подчиняющая себе его построение. Вместе с концовкой заголовок может составлять композиционное кольцо.

3. Анализ ритма вкупе с рифмой, интонацией фонетическими особенностями текста. Нужно выяснить круг ассоциаций, связанный с теми или иными звуками в поэтической речи.

4. Грамматические средства: преобладающая и самая малоупотребительная часть речи. Почему автор использует именно эту часть речи? Каково соотношение с другими частями речи? Следует обратить внимание и на другие категории, например, категории рода, числа, вида, соотношение которых может создавать в конкретном произведении яркий поэтический образ.

5. Лексическая характеристика стихотворения (разработки Супруна): а) составление словаря данного стихотворения; б) выявление количества словоупотреблений слов в данном стихотворении, что поможет сделать вывод о лексическом богатстве стихотворения; в) распределение всех слов по тематическим группам, установление количества тематических групп; г) повторы; д) метафоры, эпитеты, сравнения, другие тропы и фигуры; е) есть ли в стихотворении символы, каково их значение?

6. Выделение в тексте всех нестандартных соединений слов (сочетаемость).

7. Синтаксические явления в стихотворении. Явления экспрессивного синтаксиса.

8. Какие образы возникают благодаря взаимодействию языковых средств всех уровней? Единицы какого уровня наиболее активно творят образ в данном стихотворении?

9. Каковы особенности структуры и композиции стихотворения?

10. Анализ подтекста, т.е. скрытого, неявного, не совпадающего с прямым смыслом текста.

### **Критерии оценки**

Оценка «отлично» ставится, если анализ поэтического текста выполнен в соответствии с предложенным алгоритмом, отличается глубиной и последовательностью, при проведении анализа поэтического произведения учтен его историко-культурный контекст. Студент продемонстрировал владение теоретико-понятийным аппаратом, умение определять функции тех или иных литературных приемов. Представлен подробный лингвострановедческий комментарий лингвострановедчески маркированных единиц (безэквивалентная лексика, паремиологические единицы, прецедентные тексты и т.д.), подготовленный с учетом наличия/отсутствия необходимых фоновых знаний предполагаемого адресата-инофона. Используются различные приемы семантизации потенциально незнакомой



лексики: словарное толкование, описание, представление в контексте, средства наглядности, сделаны необходимые лексикографические пометы. Использование языковых единиц прокомментировано в социолингвистическом, социостилистическом аспектах.

Оценка «хорошо» ставится, если выполненный анализ в целом соответствует предъявленным требованиям, сопровождается достаточным комментированием большинства лингвострановедчески маркированных единиц, ориентирован на культурно-когнитивный опыт предполагаемого адресата. Интерпретация общего смысла поэтического произведения представлена корректно. Дан социолингвистический и стилистический комментарий употребления языковых единиц.

Оценка «удовлетворительно» ставится, если анализ выполнен поверхностно. Лингвострановедческий комментарий беден, в качестве приемов семантизации приводятся неадаптированные тексты словарных статей, отсутствует стилистический комментарий.

Оценка «неудовлетворительно» ставится, если анализ выполнен небрежно, отсутствует культурно-историческая справка, семантизация лингвострановедчески маркированной лексики, студент продемонстрировал отсутствие знаний теоретико-понятийного аппарата, а также навыков работы с поэтическим текстом в иноязычной аудитории.